

英汉国际贸易 与经济管理常用词汇

An English - Chinese Dictionary
of
International Trade,
Economics and Management
Science

袁恩恒 编

煤炭工业出版社

英汉国际贸易 与经济管理常用词汇

袁恩恒 编

Jm105/06

煤炭工业出版社

本词汇总审阅：芮素生 李钟奇

责任编辑：佟恩瑞 孙茂远

英汉国际贸易 与经济管理常用词汇

袁恩恒 编

煤炭工业出版社 出版

(北京安定门外和平里北街21号)

新华书店北京发行所 发行

开本 $787 \times 1092 \text{mm}^1/32$ 印张 $34^{5/8}$

字数 1255 千字 印数 1—4,070

1988年8月第1版 1988年8月第1次印刷

ISBN 7-5020-0066-6/F·1

统一书号 2978

定价 13.00 元

代 序

——罗承煦对本词汇的评价——

这本英汉词汇所包罗的国际贸易及经济管理方面的专门术语和词组比较丰富，解释也较详明，对各个英语词组编者用例句说明其含义及用法，有助于读者对词组的运用。

这本词汇涉及的面较广——包括世界经济、贸易、金融、财政、现代管理科学和国际公法等方面，是一本具有综合性的词书，对从事外贸、经济管理、科技情报和外事翻译的工作人员特别有帮助；对外语、外贸院校，可作辅助教材。

此外，这本词汇还有世界经济方面的多种附录和中文索引，可由中文查检英文，能供汉译英工作者参考。

这是一本很有用的词书，特向读者推荐。

中国社会科学院
世界经济与政治研究所

研究员 罗承煦

1987年7月19日

前 言

这本词汇包含国际贸易、金融、外汇、关税、保险、国际经济合作、国际经济组织及现代管理科学(运筹学、系统工程、网络计划技术、价值工程、行为科学、可行性研究、财务管理、质量管理、技术管理、电子计算机应用等等)的常用英文术语,兼含一些短语和词组,共约一万条。每词具有注释或例句,供作读者求解的参考。附有中文索引,亦可由中文查检英文,并可充作世界经济常识的中文词典之用。

在这发展经济、振兴中华的新时期,我国积极实行对外开放政策,大力发展国际经济合作事业,使各方面有关的翻译工作大增,而现有外贸及经济管理的英汉工具书大多仅有译名,而无释义,用者望文生意,易生牵强附会之弊。编者深有所感,爰将多年工作及学习积累的上述各方面的词汇扎记,参考国内外专著,编成这本词汇,以供外贸工作者、经济管理人员以及有关的教学工作者参考,同时也聊充编者对我国开放政策的实行及引进工作做一点服务工作。

本词汇的审定曾得深谙现代管理科学的《世界煤炭技术》总编于刚及煤炭部顾问吴京的热心帮助,煤炭部外事局局长王志远对本词汇的编辑与出版曾予不少鼓励和支持,煤炭科技情报所同志并对此词汇的印校工作及中文索引的编制伸予了援手。此外,这本词汇的编成还得助于国内外不少有关学者的专著。统志于此,以表衷心的感谢。

限于编者水平,缺点与错误在所难免。恳切希望读者与专家们指正。

编者 袁 恩 恒 一九八七年五月

英汉国际贸易与经济管理常用词汇

目 录

代序	
前言	
正文	1-944
补遗	
附录:	
1、外贸常用英语缩写字	945-957
2、世界各国和地区货币名称	958-968
3、世界各国和地区的首都(首府)和主要港口	969-989
4、国际度量衡换算表	990-993
5、商品容积长度重量换算表	994
6、词目中文笔画索引	995-1088
7、词目汉语拼音索引	1089-1097
主要参考书目	1098

A

A1

1、**一级—劳氏船级社**
(Lloyd's Register of Shipping) 用A1表示船舶在船壳和设备方面属于第一流，一级。

2、**头等**—借用上述A1船级符号的含义，表示商品质量属于头等。

A1 at Lloyd's 劳氏一级船

指经劳埃德船舶检验社(亦称“劳氏船级社”)鉴定的一级船舶。A1是表示船壳与设备属于一级的船级符号。参看Lloyd's Register of Shipping。

A.A.R. 保综合险

见 against all risks,
abandoned property **废弃财产**
指已报废的固定资产(fixed asset)。

abandonment

1.**废弃**—指企业或其他组织的任何固定资产(fixed asset)的报废。

2.**放弃**—指版权、专利权或商标权等知识产权的放弃(例如某项发明已被人采用，而其专利权所有人不加追究等)。

3.**委付**—在海上保险方面，保险标的物(object of insurance)遭受的损失构成推定全损(constructive total loss)时，被保险人可向保险人提出委托

通知书(notice of abandonment)，将受损标的物的一切权益，移转给保险人，而要求保险人按推定全损赔偿。这种做法称为委付。

4.**拒绝受货**—在海运途中，货物遭受损毁达到无价值状态时，受货人可以拒绝接受。

abatement

1.**减免**—指应征税额的减少或豁免。

2.**冲销**—是会计核算的习惯用语。指将有关帐户原记数额全部或部分减除。

3.**折扣**—在货物买卖中，对支付现金或采购量较大的买方，卖方照定价减去若干成，算收货价，称为“给予折扣”或“打折扣”

(allow an abatement或make an abatement)。

ABC code ABC电码

亦称“爱皮西电码”，系国际贸易上通用的一种电报电码。

ABC control system ABC分类法

美国通用电器公司为加强对原材料和零部件的管理，创造了一种管理技术，称作ABC分类法，亦称重点管理法或分类管理法。其内容是：将品种虽少，但资金占用量很大的物资划为A类；将品种比A类多一些，但资金占用量比A类少

的物资划为B类；将品种繁多，但价值较少，资金占用量不大的物资划为C类。这样划分，就可以确定最重要的物资是哪一种，次之又是哪一种，有利于采取重点措施，搞好全面的物资管理工作。使用ABC分类法时，要求：1.对A类物资，在采购订货上，要尽量缩短供应间隔时间，选择最优的订购批量；在库存上，在不影响生产的前提下，要注意压缩，以节省资金占用。2.对B类物资，要注意它有较强的调节库存的作用，可按通常的采购量和储存量处理。3.对C类物资注意减少进货次数，简化领用手续，借以节省运费和管理时间。这种管理技术，现已推广到成本管理方面。根据各种费用在企业经营中的作用大小，分成若干类，然后再按各类费用的特点，分别采取不同程度的掌握和控制方法，以达到节省支出，降低成本的目的。

abide by 恪守，遵守（法律，契约）

例如：The parties to the contract of international sale must abide by their agreement. 国际买卖合同的双方当事人必须恪守彼此之间的协议。

ability to pay 支付能力

亦称“偿付能力”。指偿付债务的能力或纳税能力。

about 大约

据国际商会1975年〈跟单信用证统一习惯及作法〉的解释，“大约”一词表示信用证的金额或货物的数量或单价可以有上下10%的差别。例如，“大约100公吨”即指

不少于90公吨和不多于110公吨的数量。about一词用于发票或其他出口单据上，一般是表示交货数量可略多于或少于单据所载的数量，或装运日期略早或略迟于规定的日期。英文circa一词亦表示“大约”含义与about相同。

above par 高于票面价值

资本主义国家证券市场（stock market）表示某种股票或债券行市高于本身面值（face value）的用语。

absolute figure 绝对数

指统计绝对数。是反映在一定时间、地点、条件下某种现象的规模的总量指标。统计绝对数有两种：一是总体内各单位数量标志值的总和，称标志总量；一是总体内的单位总数，称总体总量。例如：某市共有工业200个，它们的产值的总和为5,000万元，则200个企业是该市工业的总体总量，总产值5,000万元是该市工业的标志总量。由于绝对数能直接具体地反映社会经济现象的总量，凡是有国情国力，各部门各单位的基本情况，以及生产经营活动的过程和成果的基本指标，通常都用绝对数表示。统计绝对数是统计资料汇总的直接结果，是进一步计算各种相对数指标和平均数指标的基础。

absolute quotas 绝对配额

系资本主义国家实行进口配额制（import quota system）的一种，即对一定时期内（通常为一年）某些商品的进口数量或金额规定的最高数额。达到最高数额后，便不准进口。参看 import

quota.

absolute total loss 绝对全损, 实际全损

当被保险的船舶或货物因发生事故而完全毁损或受到严重损坏, 不能恢复原来状态或原有效用时, 就称为绝对全损或实际全损 (actual total loss)。

absorb acquired technology 消化引进的技术

指对引进的外国技术, 由能充分加以运用, 进而并能有所改进, 使之本国化。

absorption of foreign technology 消化外国技术

参见absorb acquired technology.

abstract packing 抽象包装

散装货 (bulk cargo) 及裸装货 (nude cargo) 的装放方式即为抽象包装。例如小麦、石油等的运输, 船舱即为其抽象包装。又集装箱运输所用的集装箱, 也属于货物的抽象包装。

abuse of a dominant position 滥用优势地位

按欧洲共同体的法律来说, 凡其成员国企业, 凭借本身的优势地位, 在共同市场范围内, 有下列行为即属滥用优势地位:

1. 直接或间接强行规定不公平的购买价格或出售价格或不公平的交易条件。

2. 对生产、市场或技术发展施行不利于消费者的限制。

3. 在相同的交易中, 对其他贸易对手实行不同的条件, 从而使其在竞争中处于不利地位。

4. 以对方接受附带的义务作为订立合同的条件, 而这种义务, 就其性质或根据商业习惯, 都与该项合同的内容无关。

5. 凭借自身在市场上的较强实力, 企图吞并竞争对手的企业来扩大自身在市场上的影响。

6. 因能控制某种原料的供应, 乃以切断原料供应为手段来削弱竞争对手的生产能力。

acceleration clause 提前偿付条款

在借款协议中常订有这一条款, 规定借款人违反其它特定条款时, 贷款人有权要求借款人立即偿付所借之款。

acceptable quality level 可接受的质量水平

缩写为AQL。指产品质量已达到可以令人接受的水平。通常以不合格产品的百分比表示。

acceptance

1. **承兑**—指付款人对远期汇票表示承担到期付款责任的行为 (在汇票上写明“accepted”字样)。

2. **接受**—指贸易上一方对另一方的发盘 (或还盘) 表示完全同意的行为。

3. **接受书**—即表示接受发盘的文书。

4. **承诺**—是与“要约” (offer) 对应的术语。系签订买卖合同必须经过的一个法律步骤, 是当事人一方对另一方所提出订立合同的“要约”表示完全同意的行为。接受“要约”是一种法律行为, 也就是说, 当事人的一方对另一方要求订约的提议, 应及时作出答复, 逾

期不作答复,则认为提议已被接受,接受“要约”的人就要承担履行合同的义务。参看offer及late acceptance。

5.验收—指买主对卖主所交货物的验收。英文亦称acceptance check。验收时采样称为acceptance sampling(验收抽样),验收合格时出具的合格证件称为acceptance certificate(验收合格证)。

acceptance bank 承兑银行

英文亦称acceptance house(承兑行)。系专门从事国内和国际汇票承兑业务的机构,能为企业融通资金。参看 acceptance。

acceptance certificate 验收合格证

见acceptance 5.

acceptance check 验收

指买主对卖方所交货物品质和数量的验收。

acceptance house 承兑行

见accepting bank.

acceptance of bribes 受贿

指国家工作人员利用职务上的便利,接受贿赂,为行贿人谋取利益的行为。

accepted bill 已承兑汇票

亦称accepted draft。指已经付款人(drawee)或承兑人(acceptor)在票面上签有“accepted”(同意承兑)字样的汇票。

accepting bank 承兑银行

同acceptance bank.

acceptor

1.承兑人—指承兑汇票之人。

参看acceptance中关于“承兑”的注释。

2.接受人—指贸易上买卖两方洽商交易过程中,接受发盘(offer)的一方。

3.验收人—参看acceptance中关于“验收”的注释。

access 存取(数据)

指电子计算机系统由存储器取出数据或把数据存入存储器的过程。

access time 存取时间

指将信息(数据)送入电子计算机存储器或从存储器取出信息所需的时间。向存储器索取信息到信息从存储器送出所需的时间间隔称为读时间(即读出数据的时间);从信息送入存储器到完成存储的时间间隔称为写时间(即写入数据的时间)。内部存储器的存取时间,以微秒和毫秒计算。

access to improvements in technology 提供关于技术改进的情况

指在技术许可证贸易中,所转让的技术在许可证协议期间又有所改进,售证方应随时通知购证方,使其有所了解,得以运用。亦可译为“享用技术的改进成果”。

access to the licensee's plant and books of account

有权到技术引进方(许可证购买者)工厂进行了解并查看帐目

在技术许可证贸易中,许可证出售者(技术转让方)(licensor)常按协议规定享有这种权力。

accessibility of the construction site 建厂厂址的交通情况

系为投资建厂选定厂址所要考虑的问题之一。

accident and sickness insurance 事故和疾病保险

系“健康保险”的别称。见 health insurance.

accident insurance 事故保险

见 health insurance.

accident reduction bonus 安全奖金

亦称“事故减少奖金”。工业企业为鼓励工人在生产过程中，遵守安全操作规程，避免或预防发生人身事故和设备事故，对保持安全生产有成绩的员工发给安全奖金。

accidents 意外事故

在海上保险方面，指海上风险所包括的意外事故，即船舶搁浅、触礁、沉没、失火和爆炸或其它类似的故事。参看 perils of the sea.

accommodation 资金通融

指中央银行在银根紧（市场需要货币多而流通量小）时，给予商业银行的信用援助，或商业银行之间的信用调度。

accommodation bill 通融票据

英文亦称 accommodation note 或 accommodation paper. 指开汇票或期票的单位因信用较差，而由其他单位加以签署或背书作为担保人的票据。亦指专为通融资金、进行短期借贷而开的票据。

account

1. 帐户，会计科目——在会计核算中，为便于归集和记录各项经济业务，对各项资金运用、资金

来源、经营过程和经营成果进行分类，在帐簿中按类开立户头，给以一定名称。每一户头即为一个帐户。帐户的名称，叫做“会计科目”。

2. 帐目或帐项——指帐上记载的项目，如言：“清理帐目”或“定期公布帐目”。又如，An agent is obliged to keep proper accounts of all agency transactions and to produce them to the principal in accordance with the terms of the agency agreement. 代理人有义务对一切代理交易保持正确的帐目，根据代理协议的规定向委托人报帐。

account bill 帐单

出售商品或提供劳务的收款单。

account books 帐簿

亦称会计帐簿。记载货币、货物出入事项的帐册。同 books of account.

account current

1. 往来帐户——指须定期结帐的个人帐户。

2. 往来帐单——指为结算而抄给对方的定期帐目表。

accountant 会计员

亦简称“会计”。指担任监督和管理财务工作的人员。其主要工作内容为编制各种记帐凭证，处理帐务，编制各种有关报表等。参看 accounting.

account receivable 应收帐款

对工商企业而言，主要指顾客所欠企业提供商品或劳务的价款。属于企业的一种流动资产 (cur-

rent asset)。英文亦简称receivable。

account title 帐户名称

参见account。

account year 会计年度

即fiscal year。

accountant-general 会计主任

指企业或机关中主管会计工作的人员。参看 accountant 及 accounting。

accountant in charge 主管会计
师

指在一会计单位里,在若干会计师中担负最高责任的会计师。

accountant's department 会计处

见accountant's office。

accountant's office 会计处

企业或机关中主管会计工作的部门。英文亦称 accountant's department 或 accounting department。

accountant's report 会计师报告

亦称“查帐报告”或“审计师报告”(auditor's report)。指会计师或审计师审查财务报表后所提出的书面意见。

accountantship 会计职务

参见accountant。

accountee

1.开证申请人—英文亦称 accredited buyer。指向银行申请开立信用证(letter of credit)之人,亦即根据信用证所开汇票的最终付款人(通常是进口商)。

2.抬头人—商业发票上的抬头人(买主)。

accounting

1.会计—系管理经济的一种重要工具。是以货币为主要计量单位,对企业、机关或其他经济组织的经济活动或预算执行过程,连续地、系统地进行记录与核算,并根据核算资料编制报表,借以反映和监督经济活动过程及其成果的方法。西方企业的会计一般包括:财务会计(financial accounting)、管理会计(management accounting)、数据处理(data processing)、内部审计(internal auditing)、预算编制(budgeting)、税务会计(tax accounting)和财务分析(financial analysis)等。

我国企业会计通常包括会计核算、财务分析和会计检查三个部分。

会计有反映经济情况、监督经济活动、促进经济发展的功能。它是由于管理生产过程的需要而发生和发展的。

2.会计学—讲授会计理论与实务的课程。

accounting computer 会计电子计算机

通常指小型的会计电子计算机,主要用于记录工资、应收帐款、应付帐款和总帐等项业务。它已代替了过去的电动记帐机器。

accounting document 会计凭证

指作为记帐根据的书面证明。

accounting entity 会计单位

指单独编制会计报表的企业单位。

accounting evidence 会计证据

指会计师在查帐过程中所提出

的核证帐务的依据。

accounting identity 会计恒等

指复式记帐中借方和贷方的恒等关系。亦称会计方程式 (accounting equation)。

accounting information system 会计信息系统

即电子计算机会计系统 (computer-based accounting system)。

accounting machines 会计机器

通常指现金出纳机 (cash register)、加算机 (adding machine)、穿孔卡片机 (punched card machine) 等。利用它们能完成各种会计记录。

accounting on the accrual basis 权责发生制

即 accrual basis of accounting.

accounting on the cash basis 收付实现制

即 cash basis of accounting.

accounting period 会计期

即按规定编制财务报表的时期, 如一个月、一个季度、一个年度等。通常指会计年度。

accounting policies 会计政策

指一个企业所采用的会计原则 (accounting principles)。如计算固定资产折旧和确定资本支出的准则等。

accounting price 会计价格

常指影子价格 (shadow price), 表示非市场价格 (market price)。

accounting principles 会计原则

一般指具有法令性的处理会计问题的方法和程序。亦称“会计标准” (accounting standards)。

accounting records 会计记录

包括正式的日记帐、总分类帐及有关的凭证、发货票等。英文亦称 books of account (帐簿)。

accounting return on investment 投资的帐面报酬

即投资的平均报酬。见 average return on investment.

accounting system

1. **会计制度** 一指进行会计工作所须遵循的规范和准则, 其中包括会计科目的规定、帐簿的设置、记帐的程序、会计报表的编制方法等等。

2. **会计系统** 一指电子计算机会计系统 (computer-based accounting system)。

accounting transaction 会计帐务, 会计事项

指企业会计部门进行固定资产折旧的计提、费用的分配等帐务工作。英文亦称 internal transaction (内部经济业务)。

accounting unit 会计单位

同 accounting entity.

accounts payable 应付帐款

指应付未付的款项。属于流动负债。参看 current liabilities.

accounts receivable 应收帐款
见 receivables.

accounts receivable turnover

应收帐款周转率

英文亦称 receivables turnover. 这项周转率等于销货净额除以应收帐款, 它表示每若干元销货

中，有一元为未收回的帐款。

accredited buyer 开证申请人

指向银行申请开立信用证之人。见 *accountee*。

accrual basis 权责发生制

即 *accrual basis of accounting*。

accrual basis of accounting 权责发生制

亦称“应收应付制”。是以权、责为标准来处理本期的收入和费用业务的一种会计核算方法。凡在本期内应收应支的一切收支业务，不论其是否在本期内实际收入和付出，都应作为本期的收支业务处理；反之，凡不应在本期内发生的收入和支出，即使在本期内实际收入和付出，也不应作为本期的收支业务处理。如银行借款利息，在期末结帐时，因未接到银行通知而未支付，但属于本期费用，应计入本期费用之内。采用这种方法，能够正确反映本期产品成本和企业盈亏的真实情况。企业单位一般是按权责发生制的方法进行核算。与“收付实现制”（*cash basis of accounting*）相对。

accrued asset 应计资产

指会计上应收但尚未收到的利息和佣金等收入。通常称为应计收入（*accrued revenue*）。亦称应收未收资产。

accrued expense 应计费用

指已经发生但尚未支付的费用，如应付未付的利息或工资等。亦称应计负债。

accrued income 应计收益

即应计收入（*accrued re-*

venue）。

accrued interest

1. 应付未付利息—即待付利息。等于 *accrued interest payable*。

2. 应收未收利息—即待收利息。等于 *accrued interest receivable*。

accrued liability 应计负债

指会计上应付而尚未支付的费用，即应计费用（*accrued expense*）。

accrued revenue 应计收入

亦称应计收益（*accrued income*）。见 *accrued asset*。

accumulated depreciation 累积折旧

亦称“折旧准备”（*reserve for depreciation*）或“折旧备抵”（*allowance for depreciation*）。这个帐户反映固定资产从购进以来的折旧数额。

accumulated income 累积收益

即留存盈余。见 *retained earnings*。

accumulated loss 累积亏损

参见 *loss*。

accumulated reserves 累积备用金

指企业本身保留用于扩大生产等的一种收益或盈余。在“预测的资产负债表”（*projected balance sheet*）上，亦称“累计储备金”。相当于“净收入表”（*net income statement*）上的“累计未分配的利润”（*accumulated undistributed profit*）。

accumulated surplus 累积盈余

滚存盈余

指累积收益。

accumulation 债券差额收益

在美国，指在证券交易所中按一定折扣购买某种债券所付金额与其面值 (face value) 的差额。此差额部分决定购债券人在债券到期时所可获的收益。

accuracy of estimates of investment and production costs 投资费用和生产成本的估算准确性

估算的准确性是随对一投资项目的研究的深入而提高，进行机会研究 (opportunity study) 时所作估算的准确性一般为士30%；进行初步可行性研究 (pre-feasibility study) 时所作者为士20%；进行可行性研究 (feasibility study) 时所作者为士10%。

accurate measurement 精确计量

对金、银、药品、生丝等贵重物品，概以精确计量方法计量。

accused 被控诉人，被告人

“原告人”的对称。被追究责任的一方当事人。在民事案件中，指被提起民事诉讼的人；在刑事案件中，指被控诉犯有罪行需要追究其刑事责任的人。

acid 酸类腐蚀

指海上保险中所能承保的一种危险。

acid test ratio 酸性试验比率

系“速动比率” (quick ratio) 的别称。是财务比率之一。计算方法为现金、有价证券及应收帐款的总合除以流动负债总

额，所得比率越大表明还债能力越强。参看 financial ratio.

acquisition cost 购置成本

一项资产的购置成本多指其发货票价格加上将其置于使用地点所发生的全部费用，其中包括合法的佣金、运费和安装费等。

acquisition of technology 技术引进

指从国外引进先进技术，如先进的产品设计、先进的产品制造工艺、测试方法、材料配方、先进的经营管理方法等。引进的途径有：1. 包建项目；2. 许可证贸易；3. 合作科学研究、共同设计和协作生产；4. 技术咨询和对产品、工艺进行评价、审定、改造；5. 派遣专家和培训人员；6. 技术服务（解决质量、维修和经营管理问题，帮助掌握专门技术）；7. 通过学术会议等形式交流文献和情报。进口机器设备不属于技术引进（购买外国设备只解决生产使用的手段问题，一般并不解决该项设备的制造技术问题。）引进技术可取得成熟的技术成果，不必重复别人已作过的科学研究工作，从而缩短掌握有关技术的时间，赢得速度。

acquisition price 购置价格

指一项资产买进时的价格，即其原来的购买价格。

acknowledgement

1. 承认—多指对债务的承认。

2. 收货回单—承认已经收到货物的书面通知。

act of God 天灾，不可抗力

指人力无法防止的地震、洪水等引起的天灾。常构成贸易合同的

当事人无法履行合同义务的一种原因。在保险上, 视为不可抗力。

act of illegality 违法行为

例如: They intend to contravene the Exchange Control Act and to commit an act of illegality. 他们有意违反外汇管制法而采取违法行为。

act outside one's authority

超过受权范围行事

例如: If such agent who has a limited authority acts outside his authority the principal is entitled to disown the act of the agent.

如果这种被授予有限权力的代理人超出其所受之权行事, 委托人有权不予承认。

acting consul 代理领事

参见 consul.

action 诉讼

例如: The action of the assured against the broker for damages was dismissed.

被保险人对经纪人提出损害赔偿的诉讼已被(法院)驳回。

activate 使生效

例如: The Mine Safety Act was activated on August 18, 1972.

煤矿安全法已于一九七二年八月十八日生效。

active capital 活动资金

即流动资金(working capital)。

active improvement trade 主动加工贸易

亦称“加工出口贸易”(im-

provement trade for export), 指从国外输入原料或半成品, 加工后再输出成品的贸易。

active market 活跃的市场

指有大量商品或证券买进和卖出的市场。英文亦称 heavy market.

active trade balance 贸易顺差

一国出口总值超过进口总值时, 相差之数称为“贸易顺差”或“出超”。有时也称“贸易盈余”(trade surplus). 同 favorable balance of trade.

activity accounting 作业会计

亦称“责任会计”(responsibility accounting). 企业的各部门各有一定的作业(业务活动), 在采用作业会计的条件下, 各部门各作为一个独立单位进行会计核算。

acts in the law 法律行为

在国际贸易中磋商交易时, 订立买卖合同大都经过发盘(或发价 offer)、还盘(或还价 counter offer)和接受(acceptance)的过程, 这不仅是正常的业务步骤, 而且是一种法律行为。

actual consumption figure 实际消费数字

指一定地区(市场)在过去一定时期对某种或某些种商品的实际需求数量。

actual cost 实际成本

系“标准成本”(standard cost)或“预定成本”(predicted cost)的对称。指根据生产经营过程中的实际耗费而计算的成本。通过实际成本与标准成本

或预定成本的比较,可以揭示成本的节约或超支,找出降低成本的途径。历史成本或过去成本(historical cost)属于实际成本。

actual delivery 实际交货

系“象征性交货”的对称。参看symbolic delivery.

actual price 实际价格

指实际进行交易的价格,即成交价格(transaction price).

actual tare 实际皮重

见real tare.

actual value 实际价格

《关税与贸易总协定》中规定:“海关对进口商品的估价,应以进口商品或相同商品的实际价格为准,而不得以国内产品的价格或者以武断的或虚构的价格,作为计征关税的依据”。所谓实际价格系指,在进口国立法确定的某一时间和地点,在正常贸易过程中,于充分竞争的条件下,某一商品或相同商品出售的价格。

actual total loss 实际全损

系海上保险术语。指所投保的保险标的物(object of insurance)一船只或货物的全部灭失。英文亦称absolute total loss.

actuary 精算师

指保险业中,精于数学,谙熟保险业务,专门从事计算保险费率工作的专业人员。

ACU 亚洲清算同盟

见Asian Clearing Union.

ad valorem 从价

系拉丁文。指按商品价格,而

不是按商品数量,计算运费或征收关税的方法。从价计收运费或关税的商品通常是贵重货物,如绸缎、货币、金银、宝石、有价证券、美术作品等。缩写为A.V. 或

a.v.

ad valorem duty 从价税

指按商品价格征收的关税。目前资本主义国家大都规定以正常价格作为完税价格。所谓正常价格是指独立的买卖双方自由竞争条件下成交的价格。如果发票价格与正常价格相一致,即以发票价格作为完税价格;若发票价格低于正常价格,则根据海关估定价格作为完税价格。

ad valorem tariff 从价税率

指按商品或财产价值的一定百分比计征关税或财产税的税率。

ad valorem tax 从价税

指按商品价格征收的捐税。参看ad valorem duty.

adapting to local needs 针对本国需要进行改进

指对所引进的技术,按本国(或当地)条件和需要进行改进。

added value 增值,附加价值

指企业产品的销售收入减去其原材料成本后的余额。

added value tax 增值税

指对工业企业产品的增值额所征的税。参看added value.

additional charge 附加费用

见surcharge.

additional freight 附加运费

对火药、毒品等危险货物、超过30呎的超长货件、一件超过二吨的超重货件及超占舱位货件,均收